

NADASDY FILM & VIVEMENT LUNDI !
Present

DANS LA PEAU (UNDER THE SKIN)



A film by Zoltán HORVÁTH

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Original Title: DANS LA PEAU
English title : Under the Skin
Technic: Live photography and animation, 2D and 3D
Running time: 11 minutes 14 sec
Screening copy: 35 mm, Digital Beta, Beta SP
Sound : Dolby Digital SR
Language : whitout dialogue
Screening Ratio : 1,85
Fps: 25

Production

Nadasdy Film : Zoltan Horvath (Switzerland)
Vivement Lundi !: Jean-François Le Corre (France)

Co-production

SSR SRG Idee Suisse
Arte France
Teleclub AG

Cast

The woman : Blanche Veisberg
The man : Pascal Oumaklouf

Technical crew / selection

Director : Zoltan Horvath
Assistant Directors : Jacques Jousseau, Marie-Baptiste Roches
Director of Photography : Sara Cornu
Camera assistant : Romain Schwartz, Olivia Costes
Script/Continuity : Maryline Brulé, Aline Calvez
Chief electrician : Gwendal Quistrebart
Key grip : Yohann Fusinelli
Set decorators : Marine Blanken, Andrée Louarn
Constructor : Ronan Le Berre
Makeup : Delphine Letennier, Guénaëlle Choquet
Unit manager : Elodie Sonnefraud
Production manager : Frédéric Le Gall

Post-production

Sound and image editor : Emmanuelle Segala
Music designer : Emmanuel Hungrecker, Nicolas Miesegaes
Sound mixing: Martin Stricker
Animation and special effects : David Hodgetts , Frédéric Naville, Julien Andrey,
Boris Rabusseau, Julien Melt, Vincent North

SYNOPSIS

What should have been a simple pick-up on the beach at night whirlpools into an incredible world of black-ink tattoos, red fantasies, sex and mythology. A fable on desire, orgasm, and abandon.

FILMMAKER'S NOTE

This film, which flirts with the distinctions between reality and animation, proved to be a technical challenge requiring a huge amount of preparation.

As the title indicates, *Under the Skin (Dans la peau)*, the film is first and foremost about carnality, skin-on-skin encounters. Young, beautiful, tantalizing skin which is also alive, salty, damp, sweaty.

It's an allegory of drunkenness, arousal, fantasies, of the self-abandon and wounds that the sexual act calls into play. It plays upon the multiplicity of symbols surrounding sexuality.

Paradoxical, but in no way contradictory with the upfront eroticism, comedy and drama are ever present: in the playful exploration of phallic symbols (the tattoos), the myth of the siren, by drawing parallels between the tattoos' actions and the couple's actions, not to mention the ending.

Under the Skin (Dans la peau) is far from the sophisticated, conventional eroticism used in advertising. The texture of the image is influenced by the lighting, obviously, but also by the transparence, the warmth of skin. The body is filmed without false modesty. Graphic images, but transcended by the lines of the tattoos, vibrant and shimmering.



BIOGRAPHY



Born in Geneva in 1966. In addition to his activity as producer-director of animated shorts, Zoltán Horvath is also the artistic director of a satirical magazine, a graphic illustrator and writer. He also does editorial cartoons and graphic design for posters.

FILMOGRAPHY

- 1996 *Le trompette de Géricault*
CG animation, Beta D, 7 minutes.
- 1999 *Carcasses et crustacés*
Mixed-technique animation, 35mm and Beta D, 15 minutes.
Prix de la Société Suisse des Auteurs, 1999 Locarno Film Festival (Switzerland)
Best Animated Short, 1999 Palm Springs International Film Festival (USA)
Egli video & film AG Award, 1999 Cinéma Tout Ecran Festival, Geneva (Switzerland)
Nominated for Best Swiss Short Film, 2000 Solothurn Film Festival (Switzerland)
«Third Dimension » prize awarded by the SCAM
(Société Civile des Auteurs Multimédias/Civil Society of Multimedia Authors)
Best animated film, Szolnok International Festival (Hungary)
- 2002 *Nosferatu Tango*
Mixed-technique animation, 35mm and Beta D, 13 minutes
Audience Choice Award - Best Animated Film, 2002 Solothurn Film Festival (Switzerland)
Best Animated Short, 2002 Clermont-Ferrand Short Film Festival (France)
Youth Jury Prize, 2002 Clermont-Ferrand Short Film Festival (France)
Second Prize, 2002 Burgdorf Short Film Festival (Switzerland)
Second Prize, Professional Animation, Rencontres audiovisuelles / 2002 Lille International Short Film Festival (France)
Youth Jury Prize, Grenoble 2002 (France)
Press Choice Award Grenoble 2002 (France)
Audience Choice Award, Belo Horizonte 2002 (Brazil)
Best Animated Short, Montecatini 2002 (Italy)
Best Animated Short, Aubagne 2002 (France)
"Prix jeune européen," Vandôme 2002, (France)
Novais Texeira Prize for Best French Short Film of 2002 (Critics' Union) (France)
Jury Prize for Best Short Film, 21st Brussels International Festival of Fantasy Film 2002 (Belgium)
Best Short Film, Cynenigma, 2003 Luxembourg International Film Festival (Luxembourg)
Audience Choice - Best Animated Film, 2003 Swissam, Swiss-American Film Festival (USA)
Best Animated Short, Tohorror Film Festival, Turin 2003 (Italy)
Best Animated Film, 2003 Badalona "Filmets" Festival (Spain)
Best Soundtrack, 2003 Badalona "Filmets" Festival (Spain)
Jury Prize, 13th International Animated Film Festival "Les Nuits Magiques," Bègles (France)
Nominated for Best Swiss Short Film, Solothurn 2003 (Switzerland)
Nominated for "Lutins du court métrage" 2003 (France)

CAST



BLANCHE VEISBERG: THE WOMAN

Training

1997/1999 : CLASSE LIBRE Ecole FLORENT. Professors: Daniel Romand, Jean-Pierre Garnier.

Cinema

2006 : **LA BALLADE DE TOM** Short film by Emmanuel Saada. La terre tourne Production. Lead role.
2005 : **L'ATTRACTEUR ETRANGE** Medium-length film by Justine Gasquet. Avalon production. Role: Léa
2003 : **UN TRUC DANS LE GENRE** Feature produced and directed by Alexandre Ciolek. Role: Marine. **LA PASSAGERE** Short Film by Gauthier Bilotte. Sacrebleu Production. Lead role. **DANS LA PEAU** Short Film by Zoltán Horváth. Nadasdy Film Production. Female lead.
2002 : **PAS UN MOT** Short Film by Anne Peyrard. Role: Julie. **COMING OUT** Short Film by Olivier Ayache-Vidal. Entropie Films. Role: Lola. Best Actress Award, Clermont-Ferrand Film Festival.
2001 : **A + POLLUX** Feature by Luc Pagès. Magouric Production. Role: Lady Cop in Leather.
2000 : **REGARDE-MOI (en face)** Feature by Marco Nicoletti. Ciné Sud Production. Role: The Prostitute.
1998 : **LE PREMIER** Short Film by Nicolas Sauvaige. Inoui Production

Television

2005 : **MR ET MME X** Series by Valentin Bardawil. Les Productions de la Citrouille. Role: Mrs. X.
2004 : **JULIE LESCAUT** directed by Luc Goldenberg GMT Production. Role: Emilie Leroux.
2001 : **ABSOLITUDE** Telefilm directed by Hiner Saleem. Mandala Production. Arte. Role: Girl on the phone.
1995 : **LE JUGE EST UNE FEMME** directed by P.Boutron

Theater

2003/2004: **QUATRE CHIENS SUR UN OS** by J.P.Shanley. Direction: John R.Pepper. Théâtre Golovine in Avignon. Role: The megalomaniac star. Théâtre Côté Cour
2002 : **LE MISANTHROPE** by Molière. Direction: Justine Heynemann. Role: Arsinoé. French Tour. Festival d'Avignon. Cie Soy Création. **L'ANE ET LE RUISSEAU** by Musset. Direction: Gilles Langlois. Role: Marguerite. French Tour.
2001 : **L'ILLUSION COMIQUE** by Corneille. Direction: Fabrice Merlo. Théâtre du Nord-Ouest. Role: Lyse.
LA SECTE Direction, creation: Yann Reuzeau. Théâtre du Nord-Ouest. Role: Aline.
2000 : **AUTOPORTRAITS D'AUTEURS** Texts by Mohamed Rouabhi. Direction by the author. Petit Théâtre de l'Odéon.
1999/2000 : **AL** by Alain Lagneau. Direction: Xavier Jaillard. Théâtre de la Commune d'Aubervilliers, MC93 de Bobigny, Théâtre du Tourtour, Paris.
1999 : **LES TROIS SŒURS** by Anton Tchekhov. Direction: Jean-Pierre Garnier, Ecole Florent. **LES PUTES** Direction: Morgan Perez, Ecole Florent. **POUR MES FRERES DE COLERE** by Mohamed Rouabhi, Direction: Barbara Grau, Ecole Florent.
1998 : **MEPHISTO** by K.Mann, Direction: Fatima N'Doye, Théâtre de l'Alizé, Avignon.



PASCAL OUMAKLOUF : THE MAN

Training

2001 : ACTING FOR CINEMA. Workshop with H el ene Cheruy.
THE ACTOR AND THE CAMERA. Workshop with Ir ed  Bada.
2000 : Meyerold Biomechanics workshop with G. Bogdanov, Professor at the Moscow Art Academy.
1998/1999 : Ecole FLORENT. Professors: Benoit Guibert, Sandy Ouvrier, Jean-Pierre Garnier,
Jean-Ren  Lemoine. Cinema workshop: Chad Chenouga, Olivier Jahan.

Cinema

2005 : **DANS LA PEAU** Short film directed by Zolt n Horv th.
2004 : **TZAMETI** Feature by Gela Babluani. La Strada production. Role: Coach.
A L'EST DE ROME Medium-length film by Jean Anouilh. Lead role: Fred.
2003 : **VIVA LALDJERIE** Feature directed by Nadir Mokn che. Sunday-Morning Production.
Role: The Mover.
MISTER K Short film by Augustin Legrand and Ronan Denece
CONFUSION Short film by Ronan Denece.
2002 : **A LA P'TITE SEMAINE / (a.k.a. Nickel and Dime)** Feature directed by Sam Karmann.
Les Films A4 Production. Role: The Inspector.
TALENTS CANNES ADAMI 2002 : Short film « **LE JOUG** » directed by Damien Odoul. Lead role.
THE WOMAN TRAP Feature directed Enki Bilal. T l ma Production. Role: Cosmic passerby.
2001 : **TROIS ZERO** Feature directed by Fabien Onteniente. Role: Husband of a player.
DEMONLOVER Feature directed by Olivier Assayas. Elisabeth Films. Role: Attacker at the airport.
THE TRUTH ABOUT CHARLIE Feature directed by Olivier Assayas.
Production les Arts Myst rieux. Role: Rollercopter.
UN MONDE CRUEL Short film by Jean-Luc Husson. Role: Watchman
UN PEU D'IVRESSE Short film by Ir ed  Bada.
2000 : **EXCA'VATION** Short film by F.Repetti. La Horde Films. Lead role.
PUTSCH Short film by Ronan Denece. La Horde Films. Role: Delivery Man.

Television

2006 : **LA LEGENDE DES TROIS CLEFS** directed by Patrick Dewolf. Nelka Films.
Role: Mr. Telephone Company.
COMMISSAIRE VALENCE « **Passeport diplomatique** » Ad la de Production.
Role: Inspector of the woods.
KD2A directed by Valentin Bardawil. Les T l cr ateurs. Role: Set Manager
2005 : **MR ET MME X** series directed by Valentin Bardawil. Les Productions de la Citrouille.
Role: Mr X.
2003 : **LEA PARKER** directed by Robin Davis.& Associ s. M6. Role: Cop.
2002 : **Canal Satellite ads** « Le rallye » and « Hit division-foot+ ».Directed by par Pascal Chaumeil.

Theater

2006 : **ELIXIR D'AMOUR** Opera by Donizetti. Direction: Laurent Pelly. Opéra Bastille.

Role: Gaetano.

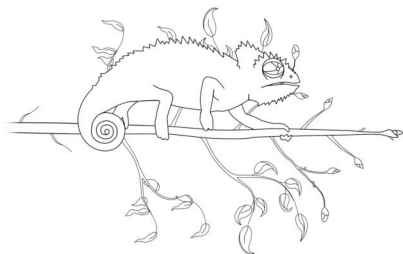
2001 : **VOYAGE VERS GRAND-RIVIERE** Creation and direction: Jean-René Lemoine.

Festival Odyssée 78, Sartrouville.

SEXTUOR BANQUET by A.Llamas. Direction: A.Chacon. Role: Louis. Théâtre des Songes.

2000 : **COURTELINE –GUITRY** Direction: Patrice Vrain-Perrault . North Sea Tour.

1999 : **ESCURIAL** by Ghelderode. Direction: Xavier Gallais. Atelier primé Ecole Florent.



NADASDY FILM & VIVEMENT LUNDI !

Selections : 64th Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica, Venice, Italy, September 2007.
13th Cinémas Tout Ecran, Geneva, October 2007, as a guest movie.
3rd Short Film Festival, Prague, November 2007.
43ème Journées de Soleure, Soleure, Switzerland, January 2008
30th Festival International du Court Métrage de Clermont-Ferrand, February 2008
6th Festival Paris Tout Court, Paris, March 2008
16th Mediterranean Festival of New Film-makers, Larissa, Greece, April 2008
2nd NexT International Short and Medium Length Film Festival, Bucharest, April 2008
Festival Courts pour Tous, Ville d'Avray, France, April 2008
Festival Subject, Lausanne, May 2008
3rd Biennale du Film d'Animation, Pontarlier May 2008
14th La Cittadella del Corto, Rome, May 2008
32e Festival International du Film d'Animation, Annecy, hors competition, June 2008
16th Arcipelago, Festival Intl. of Short Films and New Images, Rome, June 2008
8th Neuchâtel International Fantastic Film Festival, Suisse, July 2008
12th PiFan, Puchon International Fantastic Film Festival, Korea, July 2008

Price : Special Mention from the Jury of the 16th Mediterranean Festival of New Film-makers,
Larissa, Greece

International sale :

LA BIG FAMILY
Films Promotion
Rue Dethy, 42
B-1060 Bruxelles
Belgium

Tél/Fax : 0032 2 538 31 58
Mobile : 0032 478 39 00 60
Contact: Olivier Robyns

Contact :

NADASDY FILM
Zoltán HORVATH
4, rue du Beulet
1203 Geneva – Switzerland

T +41 22 300 20 54
dlp@nadasdyfilm.ch
www.nadasdyfilm.ch